

Eine Mutter, die ihr ganzes Leben < . . . > wenig oder gar nicht in Betrachtung (EW, 34, 268—270). = < . . . > мать, которая всю свою жизнь < . . . > столько трудов, как образование души (18, 12—17).

[Boudier de Villemert P.-J.]. The Ladies Friend.
London, 1766. Ch. 10. (L'Ami des femmes. Hambourg, 1759.
P. 155—157, 146—154).

Hierher gehören die Anmerkungen < . . . > studirt werden: *ma E.* < . . . > (EW, 34, 270)=К сему весьма прилично < . . . > вытверживать название оных, как-то напр.: < . . . > (18, 17)

Nothanker. Buch 3, Abschnitt 1—2 (резюме).

< . . . > ein Bonnet à demi ajusté < . . . > frisiert sein muss (EW, 34, 270). =Боннет а деми, а жюсте < . . . > причесана должна быть; < . . . > (18, 17)

Nothanker. S. 151, Fussnote 1.

Comete aux Zephyrs < . . . > im Winter weheten (EW, 34, 270). = < . . . > Комет о Зефир < . . . > и зимою веяли (18, 17).

Nothanker. S. 148—149, Fussnote 1

Assasin ist < . . . > veranlasset (EW, 34, 270). =Постильон д'Амур < . . . > почтение возбуждает < . . . > (18, 17—18)

Nothanker S. 151, Fussnote 1.

Da kommt < . . . > verbergen (EW, 34, 270). = < . . . > ибо к такой даме подходит < . . . > скрывающихся! (18, 18).

Nothanker. S. 152.

Sie würde finden < . . . > rekommandiert ihr die Bücher < . . . > (EW, 34, 270)=< . . . > простите мне, государыня моя < . . . > выхвалять книги: < . . . > (18, 18)

Вставка Хольстена.

< . . . > d'affaire du coeur < . . . > portugaise, < . . . > (EW, 34, 270) = < . . . > дю фер дю кер < . . . > португес; < . . . > (18, 18)

Nothanker. S. 138.

< . . . > den l'Ami < . . . > Pièces fugitives, etc. (EW, 34, 270). = < . . . > л'ами де се < . . . > коих всех описать не можно (18, 18—19).

Nothanker. S. 146.

Das ist der *bon ton* < . . . > heutiger Zeiten (EW, 34, 270). = Вот весь *бон тон* нынешних петиметров и щеголих (18, 19).

Вставка Хольстена.

Das Verstand weis von keinem Geschlechte < . . . > erheben können (EW, 34, 270—271). = Разум не разбирает пола < . . . > познаний, как оные (18, 19).

Н у.

Zum Verwundern würden < . . . > ein Ansehen in der Welt zu machen (EW, 34, 271). = Но удивление было бы < . . . > бессмертное имя (18, 19—21).

Kames, 1, 217—218.

Wie viele dergleichen < . . . > eine öffentliche Person (EW, 34, 271—272). = Но много ли видим мы < . . . > Вот изрядная вывеска (18, 21—24). Предложения: «Сие ныне очень приличным образом названо: убивать время» и «Вот изрядная вывеска» — вставки Г. Фризе.

Н. у.